

Distr.: General
15 November 2011
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



الدورة السادسة والستون

البند ١٤٤ من جدول الأعمال

تمويل المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية وغير ذلك من الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة في إقليم رواندا والمواطنين الروانديين المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية وغيرها من الانتهاكات المماثلة في أراضي الدول المجاورة بين ١ كانون الثاني/يناير و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤

التقرير الثاني عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١

تقرير الأمين العام

موجز

يُقدم التقرير الثاني عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ عملاً بقرار الجمعية العامة ٢٥٢/٦٥. ويظهر التقرير انخفاضاً في الاحتياجات إجماليه ٦٠٠ ٧٢٢ دولار (صافيه ٦٠٠ ٦٣٥ دولار) مقارنة بالاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١. والانخفاض هو نتيجة لنقصان في شغل الوظائف وتغييرات أخرى (إجماليه ٤٠٠ ٣٦٦ دولار (صافيه ١٠٠ ٢٢٤ دولار)) يقابلها جزئياً احتياجات إضافية ناشئة عن تغييرات متعلقة بالأثر المركب لأسعار الصرف والتضخم (إجماليها ٨٠٠ ٦٤٣ دولار (صافيه ٥٠٠ ٥٨٨ دولار)).

ويُطلب إلى الجمعية العامة تنقيح اعتماد الحساب الخاص للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ ليصبح إجماليه ٥٠٠ ٢٥٧ ٠٨١ دولار (صافيه ٨٠٠ ٢٣٣ ٦٩١ دولار).



أولا - مقدمة

- ١ - الهدف من التقرير الثاني عن أداء ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا تقديم تقدير عن المستوى النهائي للموارد المطلوبة لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١. ويستند التقدير إلى النفقات الفعلية لفترة الشهور التسعة عشر الأولى من فترة السنتين، وإلى الاحتياجات المتوقعة للشهور الخمسة الأخيرة، وإلى التغيرات في معدلات التضخم وأسعار الصرف وتسويات تكلفة المعيشة مقارنة بالافتراضات المأخوذ بها في تقرير الأداء الأول (A/65/578)، التي استعرضتها الجمعية العامة في دورتها الخامسة والسنتين والتي شكّلت الأساس الذي أُستند إليه لحساب الاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١.
- ٢ - وتشكل المحاكمات الأنشطة الرئيسية للمحكمة، ولذلك ترتبط معظم الاحتياجات بالسرعة التي تتقدم بها أنشطة المحاكمات.

ثانيا - شرح التغيرات في الاحتياجات الصافية من النفقات

- ٣ - تعكس التقديرات الواردة في هذا التقرير انخفاضا يبلغ إجماليه ٦٠٠ ٧٢٢ دولار (صافيه ٦٠٠ ٦٣٥ دولار) مقارنة بالاعتماد المنقح الذي وافقت عليه الجمعية العامة في قرارها ٢٥٢/٦٥. ويتضمن الجدولان ١ و ٢ توزيع التغيرات المتوقعة والاعتماد النهائي المقترح للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١.

الجدول ١

الاحتياجات النهائية المقدرة حسب العناصر والعوامل المحددة الرئيسية
(بالآلاف دولارات الولايات المتحدة)

العنصر	الاعتماد المنقح	سعر الصرف	التضخم	التغيرات المتوقعة		الاعتماد النهائي المقترح
				التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	الجموع	
النفقات						
الدوائر	١١ ٤٧٢,٧	(٢٩,٩)	١٧,٧	(١٧,٢)	(٢٩,٤)	١١ ٤٤٣,٣
مكتب المدعي العام	٥٥ ٩١٨,٥	(٦٦٧,٩)	١٠٤١,٨	(٢ ٩٨٣,٦)	(٢ ٦٠٩,٧)	٥٣ ٣٠٨,٨
قلم المحكمة	١٨٣ ٥٨٤,٠	(١ ٦٦٠,٩)	١ ٩٩٢,٢	(١ ٤٠٤,٩)	(١ ٠٧٣,٦)	١٨٢ ٥١٠,٤
إدارة السجلات، والمحفوظات	٦ ٨٢٨,٩	(٦٠,٥)	١١,٣	٣ ٠٣٩,٣	٢ ٩٩٠,١	٩ ٨١٩,٠
مجموع النفقات (الإجمالي)	٢٥٧ ٨٠٤,١	(٢ ٤١٩,٢)	٣ ٠٦٣,٠	(١ ٣٦٦,٤)	(٧٢٢,٦)	٢٥٧ ٠٨١,٥

التغيرات المتوقعة						
العنصر	الاعتماد المنقح	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع	الاعتماد النهائي المقترح
الإيرادات						
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٢٢ ٤٧٦,٧	(١٢٩,٣)	١٨٤,٦	٨٥٧,٧	٩١٣,٠	٢٣ ٣٨٩,٧
مجموع الاحتياجات (الصافي)	٢٣٥ ٣٢٧,٤	(٢ ٢٨٩,٩)	٢ ٨٧٨,٤	(٢ ٢٢٤,١)	(١ ٦٣٥,٦)	٢٣٣ ٦٩١,٨

الجدول ٢

النفقات المتوقعة حسب أوجه الإنفاق والعوامل المحددة الرئيسية (بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

التغيرات المتوقعة						
أوجه الإنفاق	الاعتماد المنقح	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع	الاعتماد النهائي المقترح
النفقات						
الوظائف	١٣٤ ٤٦١,٥	(١ ٢٦٥,٦)	٢ ٥١٥,٤	٢ ٩١١,٤	٤ ١٦١,٢	١٣٨ ٦٢٢,٧
تكاليف الموظفين الأخرى	٤٢ ٦٧٠,٣	(٦٧٠,٦)	٣١٢,١	٢ ٧٦٩,٤	٢ ٤١٠,٩	٤٥ ٠٨١,٢
مرتبات وبدلات القضاة	١٠ ٧١٠,٩	(٢٩,٩)	٧,٣	(٧,٤)	(٣٠,٠)	١٠ ٦٨٠,٩
الاستشاريون	٣١٨,٦	(١,٣)	(٠,٩)	(٢٨,٥)	(٣٠,٧)	٢٨٧,٩
سفر الممثلين	٧٦١,٨	-	١٠,٤	(٩,٨)	٠,٦	٧٦٢,٤
السفر	٤ ٢٥٧,٦	-	٣٧,٢	٧٦,٩	١١٤,١	٤ ٣٧١,٧
الخدمات التعاقدية	٢١ ٦٠٢,٢	(١٣٨,٥)	(١٥,١)	(٧ ٩٠٧,٦)	(٨ ٠٦١,٢)	١٣ ٥٤١,٠
مصرفوات التشغيل العامة	١٢ ٥٤٣,٥	(١٢١,٨)	(٦,٧)	(١ ١٤٠,٨)	(١ ٢٦٩,٣)	١١ ٢٧٤,٢
الضيافة	٧,٥	(٠,١)	-	٠,١	-	٧,٥
اللوازم والمواد	٢ ٣٨٤,٢	(٢٢,١)	٤,٣	٢,٥	(١٥,٣)	٢ ٣٦٨,٩
الأثاث والمعدات	٢ ٨٩٢,٩	(٣٧,٣)	١٤,١	٨٥٨,٧	٨٣٥,٥	٣ ٧٢٨,٤
التحسينات في أماكن العمل	٣١٣,٤	(٢,٧)	٠,٣	٥٠١,٧	٤٩٩,٣	٨١٢,٧
المنح والتبرعات	٢ ٤٠٣,٠	-	-	(٢٥٠,٧)	(٢٥٠,٧)	٢ ١٥٢,٣
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٢٢ ٤٧٦,٧	(١٢٩,٣)	١٨٤,٦	٨٥٧,٧	٩١٣,٠	٢٣ ٣٨٩,٧
مجموع النفقات (الإجمالي)	٢٥٧ ٨٠٤,١	(٢ ٤١٩,٢)	٣ ٠٦٣,٠	(١ ٣٦٦,٤)	(٧٢٢,٦)	٢٥٧ ٠٨١,٥
الإيرادات						
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٢٢ ٤٧٦,٧	(١٢٩,٣)	١٨٤,٦	٨٥٧,٧	٩١٣,٠	٢٣ ٣٨٩,٧
مجموع الاحتياجات (الصافي)	٢٣٥ ٣٢٧,٤	(٢ ٢٨٩,٩)	٢ ٨٧٨,٤	(٢ ٢٢٤,١)	(١ ٦٣٥,٦)	٢٣٣ ٦٩١,٨

ألف - التغييرات في افتراضات الميزانية

أسعار الصرف ومعدل التضخم (زيادة: ٨٠٠ ٦٤٣ دولار)

٤ - تعزى الزيادة الصافية في هذه الفئة إلى الأثر الناشئ عن تغييرات معدل التضخم (٣٠٦٣٠٠٠ دولار) يقابلها جزئياً انخفاض الاحتياجات الناشئة عن التغييرات في سعر الصرف (٢٤١٩٢٠٠ دولار). وفيما يتعلق بالتضخم، تستند التسويات إلى أحدث المعلومات المتاحة عن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك؛ أو تنشأ عن الفروق في الأرقام القياسية الفعلية لتسويات مقر العمل لموظفي الفئة الفنية وما فوقها، والتسويات الفعلية لتكلفة المعيشة في جدول مرتبات موظفي فئة الخدمات العامة والفئات المتصلة بها مقارنة بالافتراضات التي أستخدم إليها في حساب الاعتمادات المنقحة. ويرجع انخفاض الاحتياجات في بند أسعار الصرف إلى قوة دولار الولايات المتحدة مقارنة بالشلن التنزاني أساساً خلال الفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير إلى تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١، وإلى تطبيق سعر الصرف الخاص بشهر تشرين الأول/أكتوبر حتى نهاية شهر كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١. ويبين المرفق الأول لهذا التقرير التفاصيل المتعلقة بتلك الافتراضات.

باء - الاحتياجات الأخرى

الدوائر

الجدول ٣

النفقات المتوقعة حسب أوجه الإنفاق والعوامل المحددة الرئيسية

(بالآلاف دولارات الولايات المتحدة)

أوجه الإنفاق	الاعتماد المنقح	سعر الصرف	التضخم	التغييرات المتوقعة		الاعتماد النهائي المقترح
				التغييرات في شغل الوظائف والتغييرات الأخرى	المجموع	
النفقات						
مرتبات وبدلات القضاة	١٠ ٧١٠,٩	(٢٩,٩)	٧,٣	(٧,٤)	(٣٠,٠)	١٠ ٦٨٠,٩
سفر الممثلين	٧٦١,٨	-	١٠,٤	(٩,٨)	٠,٦	٧٦٢,٤
مجموع الاحتياجات (الصافي)	١١ ٤٧٢,٧	(٢٩,٩)	١٧,٧	(١٧,٢)	(٢٩,٤)	١١ ٤٤٣,٣

مرتبات وبدلات القضاة (نقصان: ٧ ٤٠٠ دولار)

٥ - يعزى النقصان في النفقات تحت بند مرتبات وبدلات القضاة إلى تمديد فترة ولاية القضاة مما أدى لارتفاع الاحتياجات في بند الأتعاب، ويقابل ذلك انخفاض الاحتياجات اللازمة تحت بندي المعاشات التقاعدية والتكاليف العامة للقضاة.

سفر الممثلين (نقصان: ٩ ٨٠٠ دولار)

٦ - يعزى انخفاض الاحتياجات في هذه الفئة إلى زيادة استخدام التداول عبر الفيديو.

مكتب المدعي العام

الجدول ٤

النفقات المتوقعة حسب أوجه الإنفاق والعوامل المحددة الرئيسية

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

أوجه الإنفاق	الاعتماد المنقح	سعر الصرف	التضخم	التغيرات المتوقعة		الاعتماد النهائي المقترح
				التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع	
النفقات						
الوظائف	٣٨ ٢٥٦,٢	(٤١٥,٤)	٨٧٣,٣	٤٠٥,١	٨٦٣,٠	٣٩ ١١٩,٢
تكاليف الموظفين الأخرى	٨ ٩٨٧,٥	(٢١٦,٥)	١٣٥,٣	(١ ٤٢٩,٤)	(١ ٥١٠,٦)	٧ ٤٧٦,٩
الاستشاريون	١٢٣,٩	٠,٣	(١,٠)	١٦,٦	١٥,٩	١٣٩,٨
السفر	١ ٤٠٣,٧	-	٩,٦	٢٥٠,٩	٢٦٠,٥	١ ٦٦٤,٢
مصروفات التشغيل العامة	٦٦٨,٩	(٣,١)	(٣٥,٩)	(٤١٧,٨)	(٤٥٦,٨)	٢١٢,١
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٦ ٤٧٨,٣	(٣٣,٢)	٦٠,٥	(١ ٨٠٩,٠)	(١ ٧٨١,٧)	٤ ٦٩٦,٦
مجموع النفقات (الإجمالي)	٥٥ ٩١٨,٥	(٦٦٧,٩)	١ ٠٤١,٨	(٢ ٩٨٣,٦)	(٢ ٦٠٩,٧)	٥٣ ٣٠٨,٨
الإيرادات						
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	٦ ٤٧٨,٣	(٣٣,٢)	٦٠,٥	(١ ٨٠٩,٠)	(١ ٧٨١,٧)	٤ ٦٩٦,٦
مجموع الاحتياجات (الصافي)	٤٩ ٤٤٠,٢	(٦٣٤,٧)	٩٨١,٣	(١ ١٧٤,٦)	(٨٢٨,٠)	٤٨ ٦١٢,٢

الوظائف (زيادة: ٤٠٥ ١٠٠ دولار)

٧ - تعزى الاحتياجات الإضافية إلى الزيادات تحت بندي المرتبات (٣٢٣ ٧٠٠ دولار) والتكاليف العامة للموظفين (٨١ ٤٠٠ دولار). وتعزى هذه الزيادات إلى أن الوظائف

المأذون بها لمكتب المدعي العام المعلن عنها لاستقدام موظفين إليها خلال فترة السنتين قد استخدمت بشكل مؤقت (رهنًا بإتمام عملية استقدام الموظفين) من أجل تغطية التعيينات المؤقتة قصيرة الأجل، والتمديد لما بعد ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١١ لعقود الموظفين العاملين في وظائف ممولة من المساعدة المؤقتة العامة، الذين ثمة احتياج للخدمات التي يقدمونها من أجل دعم الإجراءات القضائية الجارية.

٨ - وتبلغ الاعتمادات المدرجة تحت بند الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين ٦٠٠ ٦٩٦ ٤ دولار، مما يعكس نقصانا صافيا قدره ٧٠٠ ٧٨١ ١ دولار يقابله مبلغ مماثل تحت بند الإيرادات المتأتية من تلك الاقتطاعات.

تكاليف الموظفين الأخرى (نقصان: ٤٠٠ ٤٢٩ ١ دولار)

٩ - يعزى انخفاض الاحتياجات تحت بند المساعدة المؤقتة العامة إلى عدم قدرة المحكمة على الاحتفاظ بموظفين في وظائف ممولة من المساعدة المؤقتة العامة طوال فترة الميزانية، إلى جانب صعوبة وعدم إمكانية اجتذاب واستقدام المرشحين الملائمين والمؤهلين حيث رفض الكثير منهم عروض عقود قصيرة الأجل أو محدودة الفترة.

الاستشاريون (زيادة: ١٦ ٦٠٠ دولار)

١٠ - يعزى ارتفاع النفقات في هذه الفئة إلى ارتفاع الاحتياجات إلى الشهود الخبراء عما كان متوقعا.

السفر (زيادة: ٢٥٠ ٩٠٠ دولار)

١١ - تتعلق الاحتياجات الإضافية في هذه الفئة بالتكاليف التي تكبدتها شعبة الادعاء وقسم التحقيقات ومكتب المدعي العام. وقد تأثر مستوى الاحتياجات عموما بمستوى المحاكمات ووتيرتها والأنشطة المرتبطة بها، من قبيل إعداد القضايا التي ألقى القبض فيها على أحد الهاربين، والقيام بزيارات غير متوقعة للموقع من جانب قضاة الدوائر الابتدائية، وطول الإجراءات، بموجب القاعدة ٧١ مكررا من القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات من أجل الحفاظ على الأدلة. واستمرت عدة محاكمات (نغزيباتواري، ونيزيمانا، ونداهايمانا و كاريميرا) لما بعد حزيران/يونيه ٢٠١١. وبالإضافة إلى ذلك استمرت الإجراءات في قضية كابوغا لمدة أطول بكثير مما كان متوقعا في أول الأمر. ونتيجة لإلقاء القبض على برنارد مونيغيشاري، استلزم الأمر إيفاد بعثات لاستكمال وتعديل الاتهام، وتطلب الأمر إعداد القضية للمحاكمة في حالة الإخفاق في تطبيق إحالتها إلى السلطات الرواندية. وعلاوة على

ذلك، تعين على المدعي العام تكثيف بحثه عن بلدان على استعداد لاستقبال القضايا التي تحيلها المحكمة.

مصرفات التشغيل العامة (نقصان: ٤١٧ ٨٠٠ دولار)

١٢ - يعكس النقصان تحت هذا البند انخفاض عدد البعثات أو رحلات التحقيق المرتبطة بتدابير حماية الشهود.

قلم المحكمة

الجدول ٥

النفقات المتوقعة حسب أوجه الإنفاق والعوامل المحددة الرئيسية
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

التغيرات المتوقعة						
أوجه الإنفاق	الاعتماد المنقح	سعر الصرف	التضخم	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	المجموع	الاعتماد النهائي المقترح
النفقات						
الوظائف	٩٦٢٠٥,٣	(٨٥٠,٢)	١٦٤٢,١	٢٥٠٦,٣	٣٢٩٨,٢	٩٩٥٠٣,٥
تكاليف الموظفين الأخرى	٢٨١٥٣,١	(٤٠٧,٥)	١٧١,١	٣٤٠٧,١	٣١٧٠,٧	٣١٣٢٣,٨
الاستشاريون	١٦٧,٤	(١,٣)	٠,١	(٣٤,٢)	(٣٥,٤)	١٣٢,٠
السفر	٢٧٥٢,٠	-	٢٦,٤	(١٧٢,٩)	(١٤٦,٥)	٢٦٠٥,٥
الخدمات التعاقدية	٢١٣٦١,٣	(١٣٥,٧)	(١٦,٠)	(٨٠٧٧,٢)	(٨٢٢٨,٩)	١٣١٣٢,٤
مصرفات التشغيل العامة	١١٨٧٤,٦	(١١٨,٧)	٢٩,٢	(٧٥٤,٢)	(٨٤٣,٧)	١١٠٣٠,٩
الضيافة	٧,٥	(٠,١)	-	٠,١	-	٧,٥
اللوازم والمواد	٢٢٩٩,٤	(٢١,٢)	٤,٠	١٠,٠	(٧,٢)	٢٢٩٢,٢
الأثاث والمعدات	٢٠٤٨,٦	(٢٧,٤)	١٠,٩	١١,٥	(٥,٠)	٢٠٤٣,٦
التحسينات في أماكن العمل	٣١٣,٤	(٢,٧)	٠,٣	١,٧	(٠,٧)	٣١٢,٧
المنح والتبرعات	٢٤٠٣,٠	-	-	(٢٥٠,٧)	(٢٥٠,٧)	٢١٥٢,٣
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٥٩٩٨,٤	(٩٦,١)	١٢٤,١	١٩٤٧,٦	١٩٧٥,٦	١٧٩٧٤,٠
مجموع النفقات (الإجمالي)	١٨٣٥٨٤,٠	(١٦٦٠,٩)	١٩٩٢,٢	(١٤٠٤,٩)	(١٠٧٣,٦)	١٨٢٥١٠,٤
الإيرادات						
الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٥٩٩٨,٤	(٩٦,١)	١٢٤,١	١٩٤٧,٦	١٩٧٥,٦	١٧٩٧٤,٠
مجموع الاحتياجات (الصافي)	١٦٧٥٨٥,٦	(١٥٦٤,٨)	١٨٦٨,١	(٣٣٥٢,٥)	(٣٠٤٩,٢)	١٦٤٥٣٦,٤

الوظائف (زيادة: ٢ ٥٠٦ ٣٠٠ دولار)

١٣ - تعزى الزيادة الصافية إلى ارتفاع الاحتياجات تحت بند التكاليف العامة للموظفين (٣ ٥٩٩ ٨٠٠ دولار) تقابله جزئياً احتياجات إضافية تحت بند المرتبات (١ ٠٩٣ ٥٠٠ دولار). وتعزى الاحتياجات الإضافية تحت بند التكاليف العامة للموظفين إلى ارتفاع معدل دوران الموظفين عن المعدل الطبيعي. ويعكس انخفاض الاحتياجات تحت بند المرتبات ارتفاع معدلات الشغور في قلم المحكمة لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ عن المستوى المدرج في الميزانية.

١٤ - وتصل الاعتمادات المدرجة تحت بند الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين إلى ١٧ ٩٧٤ ٠٠٠ دولار، مما يعكس زيادة صافية قدرها ٦٠٠ ٩٧٥ دولار تعزى إلى ارتفاع الإنفاق الفعلي مقارنة بالمستويات المتوقعة، يقابله مبلغ مماثل تحت بند الإيرادات المتأتية من الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين.

تكاليف الموظفين الأخرى (زيادة: ٣ ٤٠٧ ١٠٠ دولار)

١٥ - تعزى الاحتياجات الإضافية إلى استمرار اعتماد المحكمة على المساعدة المؤقتة العامة من أجل تقديم خدمات قضائية وقانونية وإدارية دون انقطاع، وهذه الخدمات ضرورية لدعم الجدول الزمني للقضايا وتحمل عبء العمل الثقيل الخاص بالمحاكمات الذي تضطلع به المحكمة خلال فترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١. ويعزى ارتفاع النفقات إلى تمديد عقود موظفين محملة على وظائف المساعدة المؤقتة العامة، ثم حاجة لخدماتهم لما بعد ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١١، نظراً لتغيير الجدول الزمني للقضايا، إلى نهاية فترة السنتين الحالية.

الاستشاريون (نقصان: ٣٤ ٢٠٠ دولار)

١٦ - يُعزى النقصان في الموارد إلى استدعاء المتهمين عدداً أقل من الخبراء الشهود.

السفر (نقصان: ١٧٢ ٩٠٠ دولار)

١٧ - النقصان المُقدَّر نتيجة لتحسين إدارة جداول سفر الشهود المحميين الذين يقيمون في نفس البلد وغير ذلك من الجهود الرامية إلى الجمع بين البعثات لتحقيق قدر أكبر من الكفاءة والفعالية. وساهم أيضاً استخدام طائرة تابعة للأمم المتحدة لنقل الشهود المحميين في تحقيق وفورات في إطار هذه الفئة من النفقات.

الخدمات التعاقدية (نقصان: ٦٠٠ ٠٧٧ ٨ دولار)

١٨ - استند الاحتياج الأصلي إلى افتراض صدور ١٤ حُكماً في ثلاث محاكمات مشتركة (قضية "بوتاري" وقضية "العسكريين الثانية"، وقضية "الحكومية الثانية") والبت في طعون أثناء فترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١. إلا أنه لم تثبت دقة هذا الافتراض. ونتج هذا الانخفاض في النفقات أيضا عن توسيع نطاق الرقابة القضائية والتعديلات التي أدخلت على عمليات وحدة محامي الدفاع. ولم تستعن الوحدة بأي محام مُعاون في مرحلة الاستئناف وقصرت بشكل كامل تقريبا انتداب المحامين إما على تقديم إشعارات الطعن أو ترجمة الأحكام. وإضافة إلى ذلك، لم تتم إجراءات المحاكمة إلا في ٣ قضايا من القضايا الـ ١٠ المدرجة في الميزانية إما في شكل إحالات إلى القضاء الوطني أو إلى جلسات لسماع الأقوال. وبالتالي، تحقق انخفاض كبير في النفقات تحت بند أتعاب محامي الدفاع (٥٠٠ ٩٨٦ ٧ دولار). وتحقق أيضا انخفاض في النفقات تحت بندي أتعاب المراجعة الخارجية للحسابات (٣٠٠ ٥٧ دولار) والبرامج التدريبية (٤٠٠ ٣٣ دولار) بسبب تناقص درجة اهتمام الموظفين بالمشاركة في دورات اللغات وتكنولوجيا المعلومات.

مصرفات التشغيل العامة (نقصان: ٦٠٠ ٧٥٤ دولار)

١٩ - الانخفاض ناتج بصورة رئيسية عن انخفاض الاحتياجات المتعلقة بالبنود التالية: (أ) استئجار المباني وصيانتها (٥٠٠ ٢٢٢ دولار) بسبب انخفاض في الصيانة العامة للمرافق في أروشا وكيغالي؛ (ب) الخدمات المتنوعة (٤٠٠ ٥٤ دولار) في ما يتصل بخفض تكاليف الرسوم المصرفية؛ (ج) تكاليف الشهود (٣٠٠ ٤٧٧ دولار)، ويُعزى ذلك إلى انخفاض تكاليف نقل الشهود على ضوء التغييرات في حركة الشهود أو إعادة الجدولة الزمنية لإجراءات المحاكمة في بعض الحالات.

المنح والتبرعات (نقصان: ٦٠٠ ٢٥٠ دولار)

٢٠ - أدت المفاوضات الفعالة بشأن تكلفة الخدمات الأمنية المقدمة لموظفي المحكمة إلى وفورات قدرها ٦٠٠ ٢٥٠ دولار تحت هذا البند. وإضافة إلى ذلك، جرى تخفيض عدد الموظفين الموجودين في أروشا وكيغالي المشمولين بإطار الأمن العالمي المشترك بين المنظمات تمشيا مع استراتيجية الإنجاز.

إدارة السجلات والمحفوظات

الجدول ٦

النفقات المتوقعة حسب أوجه الإنفاق والعوامل المحددة الرئيسية

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

الاعتماد النهائي المقترحة	التغيرات المتوقعة			سعر الصرف	الاعتماد المُفتح	أوجه الإنفاق
	المجموع	التغيرات في شغل الوظائف والتغيرات الأخرى	التضخم			
						النفقات
٦٢٨٠,٥	٧٥٠,٨	٧٩١,٧	٥,٧	(٤٦,٦)	٥٥٢٩,٧	تكاليف الموظفين الأخرى
١٦,١	(١١,٢)	(١٠,٩)	-	(٠,٣)	٢٧,٣	الاستشاريون
١٠٢,٠	٠,١	(١,١)	١,٢	-	١٠١,٩	السفر
٤٠٨,٦	١٦٧,٧	١٦٩,٦	٠,٩	(٢,٨)	٢٤٠,٩	الخدمات التعاقدية
٣١,٢	٣١,٢	٣١,٢	-	-	-	مصرفات التشغيل العامة
٧٦,٧	(٨,١)	(٧,٥)	٠,٣	(٠,٩)	٨٤,٨	اللوازم والمواد
١٦٨٤,٨	٨٤٠,٥	٨٤٧,٢	٣,٢	(٩,٩)	٨٤٤,٣	الأثاث والمعدات
٥٠٠,٠	٥٠٠,٠	٥٠٠,٠	-	-	-	تحسين أماكن العمل
٧١٩,١	٧١٩,١	٧١٩,١	-	-	-	الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين
٩٨١٩,٠	٢٩٩٠,١	٣٠٣٩,٣	١١,٣	(٦٠,٥)	٦٨٢٨,٩	مجموع النفقات الإجمالي
						الإيرادات
						الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين
٧١٩,١	٧١٩,١	٧١٩,١	-	-	-	
٩٠٩٩,٩	٢٢٧١,٠	٢٣٢٠,٢	١١,٣	(٦٠,٥)	٦٨٢٨,٩	مجموع النفقات الصافي

تكاليف الموظفين الأخرى (زيادة: ٧٩١ ٧٠٠ دولار)

٢١ - ترجع الزيادة المتوقعة في النفقات إلى تمديد عقود الموظفين الممولة من المساعدة المؤقتة العامة إلى ما بعد ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١١ والاستعانة بالموظفين المؤقتين الإضافيين اللازمين لتسريع عملية تجهيز سجلات المحكمة ورقمنتها وإعادة تخزينها، وإنجاز الأعمال المتراكمة، وكفالة التجهيز التام لسجلات ومحفوظات المحكمة بهدف نقلها إلى الآلية الدولية لتصريف

الأعمال المتبقية. وقد نجمت الزيادة المتوقعة في النفقات أساسا نتيجة للتقدير المنخفض للاحتياجات العامة المقررة في عام ٢٠٠٩. ففي ذلك الوقت، كان مشروع إدارة المحفوظات والسجلات جديدا نسبيا، ونتيجة لذلك، لم تكن هناك معلومات كافية لتحديد نطاق وحجم الاحتياجات وعدد الموظفين اللازمين وما يرتبط بذلك من تكاليف لإنجاز أعمال حفظ الملفات.

٢٢ - وتبلغ الاعتمادات المدرجة تحت بند الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين ما مقداره ٧١٩ ١٠٠ دولار، يقابله مبلغ مماثل تحت بند الإيرادات المتأتية من الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين.

الخدمات التعاقدية (زيادة: ١٦٩ ٦٠٠ دولار)

٢٣ - تعكس الزيادة في الاحتياجات تحت هذا البند المصروفات المتعلقة بالتعاقد مع مقاول لإنجاز التجديدات المقررة لحيز موجود في إطار المحكمة بهدف إنشاء مرفق لإيداع السجلات وتخزين المحفوظات. وإضافة إلى ذلك، من الضروري توسيع شبكة الألياف للاتصالات السريعة ذات الكابلات من الجيل السادس "CAT-6" للتمكن من ربط وحدات عمل مُعدّي الأعمال السمعية البصرية بنظام إدارة الأصول الرقمية المستخدم لتخزين السجلات السمعية البصرية الرقمية. ويُعتبر تركيب شبكة الألياف ضروريا من أجل التوسيع المقرر لأنشطة الإعداد السمعية البصرية في فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣.

مصروفات التشغيل العامة (زيادة: ٣١ ٢٠٠ دولار)

٢٤ - من أجل الاستعداد للتوسع في حفظ السجلات الورقية للمحكمة، احتاج الأمر إلى مستودع للسجلات تبلغ مساحته ١ ٠٠٠ متر مربع. ويُغطي المبلغ الإضافي البالغ ٣١ ٢٠٠ دولار تكلفة استئجار مرفق مؤقت لحفظ الملفات.

الأثاث والمعدات (زيادة: ٨٤٧ ٢٠٠ دولار)

٢٥ - تنتج الزيادة في الاحتياجات عن شراء معدات أمنية ومعدات مراقبة بيئية ونظم للرفوف وإطفاء الحرائق لمستودع السجلات.

تحسين أماكن العمل (زيادة: ٥٠٠ ٠٠٠ دولار)

٢٦ - تنتج الزيادة في النفقات عن تجديد حيز موجود في إطار المحكمة لاستخدامه مرفقا مؤقتا لحفظ الملفات تُنقل إليه سجلات المحكمة، وهي خطوة ضرورية في الإعداد للتوسع المُقرر في مشروع حفظ الملفات في عام ٢٠١٢.

ثالثاً - الإجراء الواجب على الجمعية العامة اتخاذه

٢٧ - يُطلب إلى الجمعية العامة أن تُحيط علما بهذا التقرير وأن تُوافق على اعتماد نهائي لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ إجماليه ٦٠٠ ٣٤١ ٢٥٧ دولار (صافيه ٩٤٩ ٠٠٠ ٢٣٣ دولار) للحساب الخاص للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا.

المرفق الأول

افتراضات الميزانية

استخدمت البارامترات التالية في وضع هذه التقديرات المقترحة لاعتمادها بصفة نهائية:

مركز العمل											
كيغالي				أروشا				لاهاي			
(الفرنك الرواندي مقابل دولار واحد)				(الشلن التزاني مقابل دولار واحد)				(اليورو مقابل دولار واحد)			
التقديرات المقترحة		التقديرات المستخدمة		التقديرات المقترحة		التقديرات المستخدمة		التقديرات المقترحة		التقديرات المستخدمة	
لحساب الاعتماد النهائي		لحساب الاعتماد المنقح		لحساب الاعتماد النهائي		لحساب الاعتماد المنقح		لحساب الاعتماد النهائي		لحساب الاعتماد المنقح	
٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠
بارامترات الميزانية											
٥٩٨,٢١٨	٥٨٠,٢٧٢	٥٨٨,٠٠٠	٥٧٩,٩٣٨	١ ٥٦٤,٤١٧	١ ٤٣٤,٧٥٠	١ ٥١٧,٠٠٠	١ ٤٣٨,٨٣٣	٠,٧١٦	٠,٧٥٤	٠,٧٥٣	٠,٧٥٣
سعر الصرف											
٥,٥٠	٢,٣٠	٧,٠٠	٧,٥٠	١٠,٧٠	٧,٢٠	٧,٤٠	٨,٢٠	٢,٣٠	١,٣٠	١,٠٠	١,١٠
معدل التضخم (نسبة مئوية)											
مضاعف تسوية مقر العمل (نسبة مئوية)											
٤٧,٥٨	٤٦,٤٥	٤٦,٦٢	٤٦,٤٨	٤٢,٠٠	٤٠,٦٨	٣٩,٩٣	٤٠,٨٠	٥٧,٥٤	٥٠,٥٢	٥٢,٠٠	٥٠,٧٣

المرفق الثاني

أنشطة المحاكمات أثناء فترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١

١ - في الفترة من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠١٠ إلى ٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١١، أصدرت الدوائر الابتدائية الثلاث للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا ١٠ أحكام شملت ٢١ متهما (ثارسيس موفونبي، وإفرام سيتاكو، ويوسف مونيكاكازي، ودومينيكا انتاوكوليليايو، وغاسبار كانياروكيغا، وإديلفونس هاتيغيكيماننا، وجان - بابتيسسته غاتيتي، وأوغسطين انديديليماننا، وفرانسوا - خافيير انزوونيمي، وإينوسنت ساغاهوتو، وأوغستين بيزيمونغو، وبولين انيراماسوهوكو، وأرسين شالوم انتاهوبالي، وسيلفان انسايماننا، وألفونس انتيزيريديو، وجوزيف كانياباشي، وإيلي اندايمباجي، وكازيمير بيزيمونغو، وجوستان مونغيتي، وجيروم بيكامومباكا، وبروسير مونغيرانيزا). وقد أنجزت مرحلة جمع وتقديم الأدلة في أربع محاكمات أخرى شملت خمسة متهمين، ولا تزال الأحكام قيد الإعداد (إدوار كاريميرا، وماثيو انغيرومباتسي، وغريغوار انداهيماننا، وكاليكست انزابونيماننا؛ بانتظار المرافعات الختامية في قضية: إديفونسي انيزيماننا). وتمت الموافقة على طلب إحالة قضية واحدة إلى رواندا بموجب المادة ١١ مكررا من القواعد الإجرائية وقواعد الإثبات وهي حاليا بانتظار الاستئناف (جان أوفينكيندي). وأرجى طلبان بإحالة قضيتين إلى رواندا بموجب المادة ١١ مكررا إما ريثما يتم إلقاء القبض على المتهمين أو حتى يصدر قرار نهائي في قضية أوفينكيندي (تشارلز سيكوبوبو، وفولغنس كاييشيما). وينتظر أحد المحتجزين المحاكمة بانتظار طلب بموجب المادة ١١ مكررا (برنارد مونيغيشاري). وبدأت محاكمتان جديدتان أثناء فترة السنتين (اندايماننا، ونيزيماننا). وإضافة إلى القضايا الـ ٥٠ التي تشمل ٧٠ متهما التي تم الانتهاء منها في دائرة المحكمة الابتدائية، ثمة محاكمة واحدة جارية تشمل متهما واحدا (أوغسطين انغيراباتواري)، ويُتوقع الانتهاء منها في النصف الأول من عام ٢٠١٢.

٢ - وأصدرت دائرة الاستئناف ٩ أحكام استئناف، منها حكم يتعلق بازدراء المحكمة، تتعلق بتسعة أشخاص (ليونيداس انشوغوزا، وسيمون بيكيندي، وسيمون انشاميهغو، وإيمانويل روكوندو، وكاليكست كاليمانزيرا، وثارسييس موفونبي، وثارسييس ريتزاهو، ويوسف مونيكاكازي، وإفرام سيتاكو)، و ١٥ قرار استئناف عارضا، و ١٨ قرارا بشأن إجراء مراجعة أو إعادة نظر أو طلبات أخرى، و ٢٥٠ أمرا وقرارا سابقا للاستئناف. وإضافة إلى ذلك، استمعت دائرة الاستئناف إلى طعون في ثلاث حالات تتعلق بأربعة أشخاص (ثيونيسي باغوسورا، وأنتول انسينغومفا، وألويس انتاباكوزي، ودومينيكا انتاوكوليليايو) وهي في مرحلة المداولات وصياغة الأحكام.

٣ - أُحيلت قضية برنار مونيغيشاري، الذي أُلقي القبض عليه في أيار/مايو ٢٠١١، إلى المحكمة في حزيران/يونيه ٢٠١١، ولا تزال في مرحلة ما قبل المحاكمة. وأُحيلت قضية جان أفينكيندي إلى رواندا وهي بانتظار الاستئناف. وقد كُنفت عملية تعقب المهربين التسعة المتبقين.

٤ - وفي شباط/فبراير ٢٠١١، تقدم المدعي العام بالتماسات للتحفظ على الأدلة من أجل إجراء محاكمة في المستقبل بموجب المادة ٧١ مكررا في القضايا المتعلقة بثلاثة متهمين فارين من العدالة: فيليسيان كابوغا، وبروتائيس امبرانيا، وأوغسطين بيزيماننا. وفي كل قضية من هذه القضايا الثلاث، قامت نفس الدائرة الابتدائية التي عُينت للنظر في الالتماس عملا بالمادة ٧١ مكررا بمنح الإذن لأخذ إفادات خاصة في ما يتعلق بالتحفظ على الأدلة. وبدأت وقائع أخذ الإفادات الخاصة في ما يتصل بالتحفظ على الأدلة في قضية كابوغا في ٢٣ أيار/مايو ٢٠١١ واستمرت إلى ما بعد العطلة القضائية. وانتهى الادعاء من الالتماس المتعلق بالتحفظ على أدلتها في ٢٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١. وقد استمع القاضي الذي يرأس المحكمة، حتى الآن، إلى الأدلة التي قدمها أكثر من ٢٥ من شهود الادعاء على مدى ٣٠ يوما من أيام العمل في قاعة المحكمة. وفي ٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١١، وافقت الدائرة، بشكل جزئي، على التماس المحامي المناوب بمنحه الإذن لإجراء تحقيقات بقصد استدعاء شهود في نهاية المطاف، وإمهاله حتى ١٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١ لتقديم التماس بشأن هذه المسألة. وقد بدأت وقائع أخذ الإفادات الخاصة في ما يتصل بالتحفظ على الأدلة في قضية امبرانيا في ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١. ومن المقرر أن تبدأ الإجراءات في قضية بيزيماننا في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١١. وفي كلتا القضيتين، أصدر القضاة الذين يرأسون المحكمة قرارات تأمر بالإفصاح عن المواد ذات الصلة للمحامي المناوب الذي يمثل مصالح المتهم الفار من العدالة وتحديد الجدول الزمني للإجراءات.

المرفق الثالث

التبرعات وأنشطة الصندوق الاستئماني

١ - دعت الجمعية العامة، في قرارها ٢٥١/٤٩، الدول الأعضاء وغيرها من الأطراف المهتمة إلى تقديم تبرعات إلى المحكمة الجنائية الدولية لرواندا سواء نقداً أو في شكل خدمات ولوازم تحظى بقبول الأمين العام.

٢ - وحتى الآن، وصلت التبرعات النقدية لصندوق التبرعات لدعم أنشطة المحكمة إلى مبلغ قدره ١٣ ١٦٧ ٧١٧ دولاراً. وترد التفاصيل في الجدول أدناه.

التبرعات النقدية لصندوق التبرعات في ٣١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١

(بدولارات الولايات المتحدة)

الجهة المتبرعة	مجموع المبلغ
إسبانيا	٣٠٠ ٥٥٤
إسرائيل	٧٥٠٠
ألمانيا	٥٠٨ ٤٥٩
أيرلندا	٥٥٧ ٧٣٠
بلجيكا	٢٧٠٥ ٤٥٠
الجمهورية التشيكية	٨٠ ٩٨٦
الداخرك	٤٣ ٤٥٢
السويد	٦٨ ٨٧١
سويسرا	١٨٨ ٠٢٥
شيلي	١ ٠٠٠
فنلندا	٥٥٠ ٥٦٠
الكرسي الرسولي	٣ ٠٠٠
كندا	٧٣٤ ٨٥٠
لبنان	٣ ٠٠٠
مصر	١١ ٠٠٠
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	٥٣٠ ٩٦٢
النرويج	٣٥٠ ٠٠٠
نيوزيلندا	٣٤ ٧٩٢
هولندا	٢ ٩٩٥ ٥٣١

الجهة المتبرعة	مجموع المبلغ
الولايات المتحدة الأمريكية	٣٢٠.٠٠٠
اليونان	٢٠.٠٠٠
الجماعة الأوروبية	٢ ٦٨٩ ٤٥٥
مؤسسة روكفلر	٥٠.٠٠٠
وكالة أنباء إنترنيوز	٣٠ ٢٥٢
مؤسسة فورد	٢٠.٠٠٠
معهد المجتمع المفتوح	٥٩ ٩٧٥
مؤسسة القانون بأونتاريو	١٠ ٧١٩
السيدة آن - ماري دي بروير	٥٩٤
مؤسسة ماك آرثر	٢٩١.٠٠٠
المجموع	١٣ ١٦٧ ٧١٧

٣ - وترد النفقات المتوقعة لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ في الجدول أدناه. ويرجع الفرق بين التقديرات الأولية والمنقحة إلى انخفاض معدل التنفيذ فيما يتعلق بالمشاريع المخصص لها اعتمادات. وقد وصل المستوى العام لموارد الصندوق في ٣١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١ إلى ما مقداره ٢٩٠ ٠٧٠ دولاراً.

النفقات المتوقعة حسب أوجه الإنفاق

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

أوجه الإنفاق	تقديرات ٢٠١١-٢٠١٠	التقديرات المنقحة ٢٠١١-٢٠١٠	الزيادة (النقصان)
تكاليف الموظفين الأخرى	١٣٢,٨	١٧٢,٣	٣٩,٥
السفر	١٧٣,٥	١٢٩,٩	(٤٣,٦)
الخدمات التعاقدية	١٤٩,٠	١٧٢,٩	٢٣,٩
مصرفات التشغيل العامة	١٤٧,٩	٦٧,٩	(٨٠,٠)
اللوازم والمواد	٤٤,٨	٢٢,٢	(٢٢,٦)
الأثاث والمعدات	٢٤٠,١	٢٠١,٦	(٣٨,٥)
الزمامات والمنح والتبرعات	٥٧,٢	٥٧,٠	(٠,٢)
المجموع	٩٤٥,٣	٨٢٣,٨	(١٢١,٥)